

個人資料保護辦公室專用 / A preencher pelo GPDP	

**《個人資料保護法》講解會
機構申請表**

**Requerimento de Realização da Sessão de Esclarecimento
sobre a Lei da Protecção de Dados Pessoais destinada a Organismo**

1. 申請機構資料 / Dados do organismo requerente

機構名稱 Denominação		(中文) / em chinês			
		(外文) / em outra língua			
機構地址 Morada					
機構聯絡 資料 Dados de contacto	聯絡人姓名 Nome da Pessoa de contacto	(中文) / em chinês		(外文) em outra língua	
	聯絡方式 Meios de contacto	固定電話 Telefone	手提電話 Telemóvel	傳真 Fax	電郵 E-mail

2. 具體申請資料

(請在相應的內打√，如地方不足請另紙提供)

Solicitações concretas

(Ponha um √ no apropriado. Quando não caberem as matérias a preencher, ponha-as num papel à parte)

活動方式 Modalidade de actividade	<input type="checkbox"/> 個人資料保護辦公室協辦。 / com a colaboração do GPDP <input type="checkbox"/> 合作主辦。 / Co-organização com GPDP		
參加者類別 Categoria de participantes			
計劃總場數 /Número total de sessão estimado		預計參加者總人數 /Número total de participantes estimado	

場次安排計劃 Programa de sessões	<input type="checkbox"/> 暫時沒有場次安排計劃。 / No momento não há programa <input type="checkbox"/> 場次安排計劃如下： / Arranjo das sessões:			
	場次 Ordem	日期 Data	時間 Horário	預計參加者人數 Número de Participantes estimado
	1			
	2			
	3			
	4			
場地安排計劃 Recinto onde se realiza sessão	<input type="checkbox"/> 暫時沒有場地安排計劃 / No momento não há recinto <input type="checkbox"/> 由申請者提供場地，地點為：（詳細地址） Recinto a fornecer pelo requerente que se situa em: (Endereço exacto do recinto) <input type="checkbox"/> 申請由個人資料保護辦公室提供 / Requer recinto ao GPDP			
其他申請要求 或補充資料 Outras solicitações ou os demais dados complementares				

申請機構簽署及印章：

Assinatura e Carimbo do organismo requerente:

申請日期： 年 月 日

Data:

收集個人資料聲明 在本表格內所提供的個人資料會用作處理本活動申請的用途，詳細的處理政策載於本辦公室《私隱政策》的“舉辦活動”部份。當事人可向本辦公室索取或在本辦公室網頁瀏覽該《私隱政策》。	Declaração de Recolha de Dados Pessoais Os dados pessoais recolhidos neste impresso servem para finalidades relativas ao presente requerimento. Os detalhes da política de tratamento de dados constam da parte de “realização de actividades” da “política de privacidade” do GPDP. Os interessados podem obter do GPDP a “política de privacidade” ou consultá-la na página electrónica do mesmo.
--	---

注意事項
Observações

1. 本申請表只適用於公私營機構向個人資料保護辦公室（下稱本辦公室）申請由本辦公室協辦或合作主辦《個人資料保護法》講解會之用途。申請機構必須為該活動之主辦機構之一，且必須接受本辦公室將成為該活動的協辦機構或合作主辦機構。
O presente impresso de requerimento serve apenas para os organismos públicos ou privados requererem ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais (GPDP) a realização de sessão de esclarecimento sobre a “Lei da Protecção de Dados Pessoais” na modalidade de colaboração pelo GPDP ou na de co-organização com o mesmo. O organismo requerente deve ser uma das entidades organizadoras, aceitando, em princípio, o GPDP como parte de colaboração ou parte de co-organização da actividade.
2. 《個人資料保護法》講解會的重點內容是介紹《個人資料保護法》的基本知識，不涉及具體個案的查詢和講解，也不涉及就具體個案或操作提供實質的分析或意見。如申請機構有個案查詢或意見書申請方面的需要，應另行向本辦公室作出查詢或申請。
A sessão de esclarecimento sobre a “Lei da Protecção de Dados Pessoais” consiste, principalmente, em apresentar noções fundamentais da lei citada, não implicando explicação ou resposta a casos concretos, análise de procedimentos relativos a casos nem prestação de parecer. Se o organismo requerente tiver a necessidade de pedir informação ou parecer sobre caso concreto, deve pedir directamente ao GPDP.
3. 如申請機構有講解內容或活動安排方面之特別要求，請盡量於申請表內作出陳述。
Se o organismo requerente tiver exigência especial no conteúdo de explicação ou no programa da actividade, faça favor de indicá-la tanto quanto possível no impresso de requerimento.
4. 為處理本申請，本辦公室可能要求申請機構提供更多資料，包括機構的性質、參加者的情況、場地安排情況等等，也可能會和申請機構進一步協商活動的具體安排。
Para efeitos de processamento do presente requerimento, o GPDP poderá exigir ao organismo requerente facultar mais dados, incluindo a natureza do organismo, as situações de participantes, a preparação de recinto, etc., ou discutir com a parte requerente o arranjo concreto da actividade.
5. 本辦公室一般會以公函正式通知申請機構最後的審批結果。本辦公室保留拒絕協辦及／或合作主辦《個人資料保護法》講解會的權利。
O GPDP informará o organismo requerente por meio de ofício o deferimento ou não do requerimento. O GPDP reserva o poder de recusar a colaboração ou co-organização na realização de sessão de esclarecimento sobre a “Lei da Protecção de Dados Pessoais”.

個人資料保護辦公室
O Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais